

**George SAND**

LIVRET DE CITATIONS

Artiste naturaliste,  
Prophétesse du Sensible



LE GERMOIR  
Avenue Louise 263, Ixelles

EXPOSITION  
GEORGE SAND  
LA VOIE / LA VOIX  
DES FEMMES  
ET DE LA NATURE



EXPOSITION

PERMANENTE

GEORGE SAND

« Tout ce que l'artiste peut espérer de mieux, c'est d'engager ceux qui ont des yeux à regarder aussi »

LA VOIE / LA VOIX  
DES FEMMES  
ET DE LA NATURE

MARRAINE DE L'EXPOSITION  
**MADAME BARBARA TRACHTE**  
MINISTRE-PRÉSIDENTE DE LA COCOF

**LE GERMOIR**  
Avenue Louise 263, Ixelles

JOURS ET HEURES D'OUVERTURE  
SUR LHETRE-ASBL.BE

CONTACT: info@lhetre.be  
TEL: 0478/30 30 73



ENTRÉE LIBRE



# INTRODUCTION

Notre **George SAND** n'était pas simplement une femme de lettres. Elle fut une force élémentaire, une Déesse Tellurique dont la plume était un sismographe enregistrant les frémissements de la terre et les battements du cœur humain.

En elle, tout convergeait :

- **La Terre Mère** qui, inlassablement, observe, écoute et se fond dans la « verdure ».
- **L'Artiste Poétesse** qui traduit les oracles du vent, des chênes et des sources en une langue accessible aux hommes.
- **La Prophétesse** qui, par ses romans champêtres, nous avertissait déjà de la nécessité vitale de rester connectés à notre racine naturelle.
- **La Féministe** qui a brisé les chaînes de son sexe pour revendiquer la liberté de créer, d'aimer et de penser.

Ces citations ne sont pas de simples jolies phrases. Ce sont des invocations. Des appels à rouvrir nos sens, à redevenir des « **Artistes naturalistes** », à retrouver la **Voix** en embrassant la **Voie** qui mène au cœur du monde sensible.

Comme une déesse bienveillante, son œuvre immense et son exemple rayonnant nous murmurent encore aujourd'hui, à travers le temps. Elle est, plus que jamais, notre George SAND.

## I. Apprendre à Voir

« Le secret tout entier de l'étude de la nature consiste à apprendre à se servir de ses yeux. »

— Mademoiselle La Quintinie

« J'ai passé ma vie à regarder les arbres, les herbes, les nuages, les insectes, les oiseaux, les mousses, les pierres... J'ai senti avec eux, j'ai vécu de leur vie, je me suis épuisée à les comprendre et à les aimer. »

— Impressions et Souvenirs

« Toute fleur est une parole d'un grand livre qui est la nature elle-même. Apprends à lire dans ce livre, et tu sauras mieux lire dans ton propre cœur. »

— Nouvelles Lettres d'un voyageur

« Tout est dans la nature sentiment et harmonie. »

— Correspondance

« Ce ne sont pas seulement les yeux qu'il faut ouvrir, mais l'âme tout entière, pour recevoir les enseignements du monde visible. »

— Impressions et Souvenirs

« L'œil qui sait voir découvre des mondes infinis dans la goutte de rosée comme dans l'immensité des cieux. »

— Impressions et Souvenirs

## II. La Nature comme Source de Guérison et d'Inspiration

« Il faut aller à la campagne pour rajeunir, pour reprendre des forces, pour oublier les chagrins. La nature est si belle, si bonne, si indulgente ! »

— La Mare au Diable

« Le vent qui chante dans les arbres, l'oiseau qui siffle, la cascade qui gronde, c'est toute une musique qu'il faut savoir entendre, et dont les notes sont écrites dans notre âme. »

— Correspondance

« Je ne connais pas de plus grand philosophe que le chêne qui pousse, ni de plus éloquent prédicateur que la source qui jaillit. »

— Impressions et Souvenirs

« Quel médecin guérit comme le grand air ? Quel baume soulage comme le murmure de l'eau et le chant des feuillages ? »

»

— Impressions et Souvenirs

## III. La Mission et le Travail de l'Artiste Naturaliste

« Ma profession à moi, c'est d'être naturaliste ; j'aime passionnément le champ de l'étude, les herbes, les pierres, les bêtes et la terre ; j'aime à en parler, à en rêver, à en chercher les secrets. »

— Lettre à Alexandre Saint-Jean

« La mission de l'art est une mission de sentiment et d'amour. »

— Impressions et Souvenirs

« La main de l'artiste doit être guidée par son cœur. »

— Correspondance

« Le travail de l'artiste est de chercher, d'approfondir, de creuser, de ne se lasser jamais. C'est le travail du mineur, du laboureur, de l'observateur patient. »

— Impressions et Souvenirs

« Nous autres, poètes et artistes, nous sommes les oreilles et les yeux de l'humanité. Si nous ne sentons pas, si nous ne voyons pas pour les autres, à quoi servons-nous ? »

— Lettre à Gustave Flaubert

« Le roman est comme le labourage. Il faut retourner la terre en tous sens pour en faire sortir la vie. »

— Correspondance

## IV. L'Art comme Écho et Traduction

« L'artiste doit imiter la nature dans sa manière de créer, et non dans ses productions. Il ne s'agit pas de copier les arbres, mais d'apprendre d'eux comment on pousse et comment on verdit. »

– Correspondance

« Il ne s'agit pas de peindre la nature telle qu'elle est, mais telle qu'elle nous emporte, telle que nous la sentons nous envahir. »

– Histoire de ma vie

« L'art véritable est un écho. L'artiste ne crée pas de toutes pièces, il répond à la voix des choses, il renvoie le chant qu'il a entendu dans le silence. »

– Correspondance

« La tâche de l'artiste est de chercher le sens du divin dans tout ce qui vit, de le faire ressortir, de le faire aimer. Il est le traducteur de la nature en paroles humaines. »

– Correspondance

« Écrire, c'est rêver les yeux ouverts. On ne s'appartient plus, on est emporté par un sujet dans un monde idéal où les réalités vous apparaissent plus belles et plus grandes que dans le monde positif. »

– Histoire de ma vie

## V. La Fusion Mystique du Tout

« Nous sommes de nature, en nature, par nature, et pour nature. Talent, volonté, génie sont des phénomènes naturels comme le lac, le volcan, la montagne, le vent, l'étoile, le nuage. »

– « Promenades autour d'un village »

« On se sent si petit devant un paysage, et pourtant on se sent si grand de pouvoir l'aimer. L'âme se dilate à la mesure de l'infini qu'elle contemple. »

– Lettres d'un voyageur

« Je voudrais m'absorber en elle [la nature] au point de ne plus faire qu'un avec les brins d'herbe, les gouttes de rosée, la lueur des étoiles... C'est là le vrai repos, la vraie prière. »

– Impressions et Souvenirs

« La sève monte, la feuille verdit, la fleur s'ouvre sans notre permission. Il y a une force immense qui agit en silence, et la plus grande sagesse est de se confier à elle. »

– Impressions et Souvenirs

« La nature est une partition musicale ; l'artiste doit être l'instrument qui la fait résonner en nous. »

– Impressions et Souvenirs

**Hieronder vindt u de Nederlandstalige versie van het document.**

# INLEIDING

Onze George SAND was niet zomaar een schrijfster. Zij was een oerkracht, een aardgodin, wier pen de seismograaf was van zowel de trillingen van de aarde als de hartslagen van de mens.

In haar kwam alles samen:

- De **Moeder Aarde** die onvermoeibaar observeert, luistert en opgaat in het “groen”.
- De **Dichteres- Kunstenaars** die de orakels van de wind, de eiken en de bronnen omzet in een taal die de mensen kunnen verstaan.
- De **Profetes die ons** via haar landelijke romans waarschuwde voor de levensnoodzakelijke verbinding met onze natuurlijke wortel.
- De **Feministe** die de ketenen van haar geslacht verbrak om de vrijheid te claimen te creëren, te beminnen en te denken.
- 

Deze citaten zijn geen mooie zinnen alleen et zijn aanroepingen. Oproepen om onze zintuigen opnieuw open te stellen, om opnieuw “natuurkunstenaars” te worden, om de Stem terug te vinden door het Pad te omarmen dat leidt naar het hart van de voelbare wereld.

Als een welwillende godin fluistert haar immense oeuvre ons nog steeds toe, dwars door de tijd. Zij is, meer dan ooit, onze George SAND.

## I. LEREN ZIEN

« Het hele geheim van de studie van de natuur bestaat erin te leren je ogen te gebruiken. »

– Mademoiselle La Quintinie

« Ik heb mijn leven doorgebracht met kijken naar bomen, kruiden, wolken, insecten, vogels, mossen, stenen... Ik heb met hen gevoeld, hun leven geleefd, mij uitgeput om hen te begrijpen en lief te hebben. »

– Impressions et Souvenirs

« Elke bloem is een woord in het grote boek dat de natuur zelf is. Leer dit boek lezen, en je zal beter leren lezen in je eigen hart. »

– Nouvelles Lettres d'un voyageur

« Alles in de natuur is gevoel en harmonie. »

– Correspondance

« Het zijn niet alleen de ogen die men moet openen, maar de hele ziel, om de lessen van de zichtbare wereld te ontvangen. »

– Impressions et Souvenirs

« Het oog dat weet te zien ontdekt oneindige werelden, in de dauwdruppel evenzeer als in de uitgestrektheid van de hemel. »

– Impressions et Souvenirs

## II. DE NATUUR ALS BRON VAN GENEZING EN INSPIRATIE

« Men moet naar het platteland gaan om te verjongen, om kracht te hervinden, om verdriet te vergeten. De natuur is zo mooi, zo goed, zo vergevingsgezind ! »

— La Mare au Diable

« De wind die in de bomen zingt, de vogel die fluit, de waterval die dondert — het is een muziek die men moet leren horen, waarvan de noten in onze ziel geschreven staan. »

— Correspondance

« Ik ken geen grotere filosoof dan de groeiende eik, noch welsprekendere predikant dan de bron die opspringt. »

— Impressions et Souvenirs

« Welke dokter geneest zoals de open lucht? Welk balsem verzacht zoals het ruisen van water en het fluisteren van bladeren? »

— Impressions et Souvenirs

## III. DE MISSIE EN HET WERK VAN DE NATURALISTISCHE KUNSTENAAR

« Mijn beroep is naturalist zijn; ik hou hartstochtelijk van het studieveld, van kruiden, stenen, dieren en aarde; ik hou ervan erover te spreken, ervan te dromen, hun geheimen te zoeken. »

— Brief aan Alexandre Saint-Jean

« De missie van de kunst is een missie van gevoel en liefde. »

— Impressions et Souvenirs

« De hand van de kunstenaar moet geleid worden door zijn hart. »

— Correspondance

« Het werk van de kunstenaar is zoeken, verdiepen, graven, nooit moe worden. Het is het werk van de mijnwerker, van de landbouwer, van de geduldige waarnemer. »

— Impressions et Souvenirs

« Wij, dichters en kunstenaars, wij zijn de oren en de ogen van de mensheid. Als wij niet voelen, niet zien voor de anderen, waartoe dienen wij dan ? »

— Brief aan Gustave Flaubert

« De roman is als het ploegen. Men moet de aarde in alle richtingen keren om haar leven naar boven te brengen. »

— Correspondance

## IV. KUNST ALS ECHO EN VERTALING

« De kunstenaar moet de natuur imiteren in haar manier van scheppen, niet in haar producten. Het gaat er niet om bomen te kopiëren, maar van hen te leren hoe men groeit en hoe men groen wordt. »

— Correspondance

« Het gaat er niet om de natuur te schilderen zoals zij is, maar zoals zij ons meevoert, zoals wij haar in ons voelen binnenstromen. »

— Histoire de ma vie

« Ware kunst is een echo. De kunstenaar creëert niet uit het niets, hij antwoordt op de stem der dingen, hij zendt het lied terug dat hij in de stilte hoorde. »

— Correspondance

« De taak van de kunstenaar is de betekenis van het goddelijke te zoeken in alles wat leeft, die zichtbaar te maken en te laten beminnen. Hij is de vertaler van de natuur in menselijke woorden. »

— Correspondance

« Schrijven is dromen met open ogen. Men behoort zichzelf niet meer toe, men wordt meegesleurd door een onderwerp naar een ideale wereld waar de realiteiten mooier en groter lijken dan in de positieve wereld. »

— Histoire de ma vie

## V. DE MYSTIEKE EENHEID VAN HET AL

« Wij zijn van natuur, in natuur, door natuur en voor natuur. Talent, wil, genie zijn natuurlijke fenomenen zoals het meer, de vulkaan, de berg, de wind, de ster, de wolk. »

— Promenades autour d'un village

« Men voelt zich zo klein voor een landschap, en toch zo groot omdat men het kan liefhebben. De ziel wordt groter op de maat van het oneindige dat zij aanschouwt. »

— Lettres d'un voyageur

« Ik zou mij zo graag in haar [de natuur] willen verliezen, één worden met de grassprietten, de dauwdruppels, het licht van de sterren... Dat is de ware rust, het ware gebed. »

— Impressions et Souvenirs

« Het sap stijgt, het blad wordt groen, de bloem opent zich zonder onze toestemming. Er is een immense kracht die in stilte werkt, en de grootste wijsheid is zich eraan toe te vertrouwen. »

— Impressions et Souvenirs

« De natuur is een muzikale partituur; de kunstenaar moet het instrument zijn dat haar in ons doet weerklinken. »

— Impressions et Souvenirs